

Components and systems of reciprocating internal combustion engines

Part 3: Glossary of terms for valves, camshaft drive and actuating mechanisms

[ISO title: Reciprocating internal combustion engines —
Vocabulary of components and systems — Part 3: Valves,
camshaft drive and actuating mechanisms]

UDC [62 – 833 + 62 – 24]:(038)

Committees responsible for this British Standard

The preparation of this British Standard was entrusted by the Machinery and Components Standards Committee (MCE/-) to Technical Committee MCE/14, upon which the following bodies were represented:

- Association of Consulting Engineers
- British Railways Board
- Ministry of Defence
- Society of Motor Manufacturers and Traders Ltd.

The following bodies were also represented in the drafting of the standard, through subcommittees and panels:

- Association of British Generating Set Manufacturers
BEAMA Ltd.
- Marine Engine and Equipment Manufacturers' Association

This British Standard, having been prepared under the direction of the Machinery and Components Standards Committee, was published under authority of the Board of BSI and comes into effect on 30 December 1988

© BSI 12-1999

The following BSI references relate to the work on this standard:
Committee reference MCE/14
Draft for comment 86/74190 DC

ISBN 0580 16855 7

Amendments issued since publication

Amd. No.	Date of issue	Comments

Contents

	Page
Committees responsible	Inside front cover
National foreword	ii
0 Introduction	1
1 Scope and field of application	2
2 Reference	2
3 Arrangement of terms and definitions	2
4 Camshaft	3
5 Camshaft drive	3
6 Valves	6
7 Actuating mechanisms	8
Indexes	
English	12
French	14
Russian	15
Publication referred to	Inside back cover

National foreword

This Part of BS 7016 has been prepared under the direction of the Machinery and Components Standards Committee and is identical with ISO 7967-3:1987 “*Reciprocating internal combustion engines — Vocabulary of components and systems — Part 3: Valves, camshaft drive and actuating mechanisms*” published by the International Organization for Standardization (ISO).

ISO 7967 consists of nine Parts which are listed in clause 0.

Parts 1 to 9 of ISO 7967 will be implemented as Parts 1 to 9 of BS 7016.

Terminology and conventions. The text of the International Standard has been approved as suitable for publication as a British Standard without deviation. Some terminology and certain conventions are not identical with those used in British Standards; attention is drawn especially to the following.

Wherever the words “part of ISO 7967” appear, referring to this standard, they should be read as “Part of BS 7016”.

Cross-reference

International Standard	Corresponding British Standard
ISO 2710:1978	BS 5676:1979 <i>Vocabulary for reciprocating internal combustion engines</i> (Identical)

A British Standard does not purport to include all the necessary provisions of a contract. Users of British Standards are responsible for their correct application.

Compliance with a British Standard does not of itself confer immunity from legal obligations.

Summary of pages

This document comprises a front cover, an inside front cover, pages i and ii, pages 1 to 16, an inside back cover and a back cover.

This standard has been updated (see copyright date) and may have had amendments incorporated. This will be indicated in the amendment table on the inside front cover.

0 Introduction

ISO 7967 establishes a vocabulary, in English, French and Russian, for components and systems of reciprocating internal combustion engines. It consists of the following parts:

- Part 1: Structure and external covers.
- Part 2: Main running gear.
- Part 3: Valves, camshaft drive and actuating mechanisms.
- Part 4: Pressure charging and air/exhaust gas ducting systems.
- Part 5: Cooling systems.¹⁾
- Part 6: Lubricating systems.¹⁾
- Part 7: Governing systems.¹⁾
- Part 8: Starting systems.¹⁾
- Part 9: Control and monitoring systems.¹⁾

1) In preparation.

Introduction

L'ISO 7967 établit un vocabulaire, en anglais, français et russe, des termes relatifs aux composants et aux systèmes des moteurs alternatifs à combustion interne. Elle comprend les parties suivantes:

- Partie 1: Structure du moteur et de ses capotages.
- Partie 2: Mécanismes principaux.
- Partie 3: Soupapes, arbre à cames et mécanismes de commande.
- Partie 4: Compresseur et circuits d'admission et d'échappement.
- Partie 5: Systèmes de refroidissement.¹⁾
- Partie 6: Systèmes de lubrification.¹⁾
- Partie 7: Systèmes de régulation.¹⁾
- Partie 8: Systèmes de démarrage.¹⁾
- Partie 9: Systèmes de contrôle et de surveillance.¹⁾

1) En préparation.

Введение

ИСО 7967 устанавливает словарь терминов на английском, французском и русском языках, относящихся к компонентам и системам поршневых двигателей внутреннего сгорания. Он состоит из следующих частей:

- Часть 1: Детали остова.
- Часть 2: Основные детали движения.
- Часть 3: Клапаны, привод кулачкового вала и клапанный механизм.
- Часть 4: Системы наддува и газообмена.
- Часть 5: Системы охлаждения.¹⁾
- Часть 6: Системы смазки.¹⁾
- Часть 7: Системы регулирования.¹⁾
- Часть 8: Системы пуска.¹⁾
- Часть 9: Системы контроля и наблюдения.¹⁾

1) В стадии разработки.

1 Scope and field of application

This part of ISO 7967 defines terms relating to valves, camshaft drive and actuating mechanisms of reciprocating internal combustion engines.

ISO 2710 gives a classification of reciprocating internal combustion engines and defines basic terms of such engines, their working and characteristics.

Objet et domaine d'application

La présente partie de l'ISO 7967 définit les termes relatifs aux soupapes, à l'arbre à cames et aux mécanismes de commande des moteurs alternatifs à combustion interne.

L'ISO 2710 donne une classification des moteurs alternatifs à combustion interne et les définitions des termes de base relatifs à ces moteurs et à leur fonctionnement et leurs caractéristiques.

Назначение и область применения

Настоящая часть ИСО 7967 определяет термины, относящиеся к клапанам, приводу кулачкового вала и клапанному механизму поршневых двигателей внутреннего сгорания.

ИСО 2710 дает классификацию поршневых двигателей внутреннего сгорания и определяет основные термины, относящиеся к этим двигателям, а также к их работе и их характеристикам.

2 Reference

ISO 2710, *Reciprocating internal combustion engines — Vocabulary*.

Référence

ISO 2710, *Moteurs alternatifs à combustion interne — Vocabulaire*.

Ссылка

ИСО 2710, *Поршневые двигатели внутреннего сгорания — Словарь*.

3 Arrangement of terms and definitions

The terms and definitions are listed in the table under clauses 4 to 7.

In many instances, an illustration is given which shows a typical shape of the component. In some illustrations, the component is highlighted to aid identification.

Présentation des termes et définitions

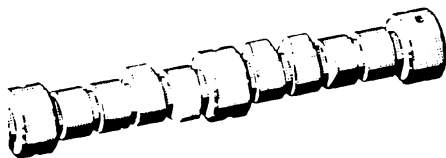
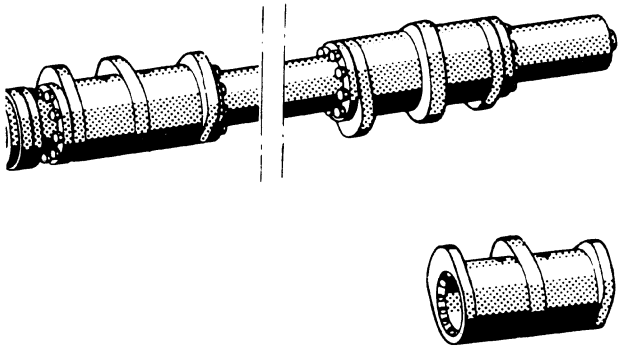
Les termes et définitions sont présentés sous forme de tableau dans les chapitres 4 à 7.

Dans de nombreux cas, une illustration est ajoutée pour montrer une forme typique du composant défini. Dans certaines illustrations, la partie représentant le composant est trannée pour mettre le composant en relief et faciliter son identification.

Расположение терминов и определений

Перечень терминов и определений дан в форме таблицы в главах 4-7.

В большинстве случаев даны также иллюстрации, показывающие типовую форму данного компонента. На некоторых иллюстрациях часть, изображающая компонент, обозначена жирной линией для наглядности.

No. N°	Term Terme Термин	Definition Définition Определение	Illustration Illustration Иллюстрация
4	Camshaft Arbre à cames Кулачковый вал		
4.1	camshaft arbre à cames кулачковый вал	Shaft incorporating cams which control the events of the working cycle (e.g. valve operation, injection or ignition). Arbre comportant des cames qui contrôlent une série d'événements du cycle du moteur (par exemple commande des soupapes, injection ou allumage). Вал с кулачками, который управляет операциями по осуществлению рабочего цикла (т.е. действием клапанов, процессами впрыска или зажигания).	
4.1.1	one-piece camshaft arbre à cames monobloc цельный кулачковый вал	Camshaft where cams and shaft are of one piece. Arbre à cames dont l'arbre et les cames sont en une seule pièce. Кулачковый вал, в котором кулачки и вал изготовлены за одно целое.	
4.1.2	assembled camshaft arbre à cames assemblé составной кулачковый вал	Camshaft where cams and flanges are fitted onto the shaft. Arbre à cames dont les cames et les brides sont assemblées sur l'arbre. Кулачковый вал, в котором кулачки и фланцы устанавливаются на валу.	
4.2	cam came кулачок	Component by which valves or fuel injection, etc. are operated. Composant grâce auquel la commande des soupapes et/ou l'injection, etc. sont effectuées. Компонент, приводящий в действие клапаны или топливный насос, и т. д..	
5	Camshaft drive Mécanisme de commande d'arbre à cames Привод кулачкового вала		
5.1	camshaft drive mécanisme de commande d'arbre à cames привод кулачкового вала	Mechanism by which the camshaft is rotated. Mécanisme par lequel l'arbre à cames est entraîné. Механизм, с помощью которого осуществляется привод кулачкового вала.	